

## Un important salon des produits alimentaires

# L'Espagne accueille Alimentaria 2004

**BARCELONE, ESPAGNE** — du 8 au 12 mars 2004 — Le salon **Alimentaria**, qui a accueilli plus de 3 000 exposants et plus de 140 000 visiteurs en 2002, est devenu une des plus importantes expositions commerciales du marché international des produits alimentaires.

Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'ambassade du Canada à Madrid et le consulat du Canada à Barcelone sont chargés d'organiser et de gérer la présence canadienne au salon **Alimentaria 2004**. Moyennant des frais raisonnables et

concurrentiels, les exposants auront accès à un éventail de services comprenant un stand de qualité et divers services de soutien sur place pour les activités de promotion. Même si toutes les industries alimentaires sont représentées à Alimentaria, les secteurs à fort potentiel pour le Canada sont les légumineuses, les boissons alcoolisées et non alcoolisées, les produits naturels et biologiques, et les produits de charcuterie fine.

En plus de la forte présence européenne, Alimentaria compte sur d'importantes délégations de professionnels venant d'Amérique du Nord, d'Amérique latine, des pays du Maghreb et des pays de l'Europe ne faisant pas partie de l'Union européenne. Par ailleurs, elle compte sur la participation du secteur de l'hôtellerie et de la restauration, des boutiques gastronomiques, des épicerie fines, des traiteurs, des sommeliers et autres œnologues.

**Pour plus de renseignements**, communiquer avec Marc Lionel Gagnon, délégué commercial, ambassade du Canada en Espagne, tél. : **(011-34-914)**

**233-228**, téléc. : **(011-34-914) 233-252**, courriel : **marc.l.gagnon@dfait-maeci.gc.ca**, sites Web : **www.canada-es.org** ou **www.alimentaria.com**.

## Nor-Shipping

— suite de la page 1

Nor-Shipping est l'une des plus grandes foires commerciales du domaine du transport maritime dans le monde; cette année, plus de 12 700 visiteurs y ont assisté. C'est aussi l'un des meilleurs endroits où présenter ses technologies marines aux acheteurs du monde entier. L'ambassade du Canada à Oslo a organisé 13 activités de création de partenariats internationaux en collaboration avec d'autres ambassades du Canada et les missions étrangères présentes à Oslo. Plus de 300 membres de l'industrie se sont ainsi rendus au pavillon du Canada pour y rencontrer des exposants canadiens.

**Nor-Shipping 2005** se tiendra du **7 au 10 juin 2005**. Le pavillon canadien pourra accueillir une vingtaine d'entreprises.

**Pour plus de renseignements**, communiquer avec John Winterbourne, agent à l'expansion des affaires, ambassade du Canada à Oslo, courriel : **john.winterbourne@dfait-maeci.gc.ca**.

## Signature d'une entente de coentreprise chilienne et canadienne

Pendant sa visite au Chili en juillet dernier, Denis Paradis, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie), a été témoin de la signature d'une entente de coentreprise entre Maxus Technology Inc. de Calgary et Recyla Chile S.A., qui prévoit la création d'une usine de recyclage de téléphones cellulaires, d'ordinateurs et de déchets électroniques au Chili.

voir page 6 — Entente



De gauche à droite, debout : Cristián Nicolai, sous-ministre des Télécommunications du Chili, Luis Antonio Ayestarán, directeur général de Hydronor Chile, Denis Paradis, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie), et Patrick Parisot, ambassadeur du Canada au Chili. Assis, toujours de gauche à droite : Fernando Nilo, directeur général de Recyla Chile, et Charles Whatmore, PDG de Maxus Technology Inc.

Rédactrice en chef : **Leslie Scanlon**  
Rédacteur : **Michael Mancini**

Mise en page : **Yen Le**

Tirage : **55 000**  
Téléphone : **(613) 992-7114**  
Télécopieur : **(613) 992-5791**

Courriel : **canad.export@dfait-maeci.gc.ca**  
Site Internet : **www.dfait-maeci.gc.ca/canadexport**

Le lecteur peut reproduire sans autorisation des extraits de cette publication aux fins d'utilisation personnelle à condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de **CanadExport**.

**CanadExport** est un bulletin bimensuel publié en français et en anglais par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), Direction des services de communication (BCS).

**CanadExport** est offert au Canada aux gens d'affaires qui s'intéressent à l'exportation. Pour vous abonner à la version imprimée, communiquer avec **CanadExport** au **(613) 992-7114**. Pour la version par courriel, consulter l'adresse Internet de **CanadExport** ci-dessus.

Pour un changement d'adresse, renvoyer l'étiquette avec le code. Prévoir quatre à six semaines de délai. Expédier à :

**CanadExport** (BCS)  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex, Ottawa (Ont.) K1A 0G2  
**ISSN 0823-3349**

CanadExport

LE SERVICE DES  
DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX  
DU CANADA

Tirez parti de nos études de marché et de notre réseau de professionnels

[www.infoexport.gc.ca](http://www.infoexport.gc.ca)

Construct Canada 2003

## Accent international à la plus importante foire du bâtiment

**TORONTO** — du 3 au 5 décembre 2003 — Les débouchés commerciaux internationaux qui s'offrent aux services, produits et technologies du secteur canadien de la construction seront un des grands axes de la 15<sup>e</sup> exposition annuelle **Construct Canada 2003**.

Cette manifestation se tient simultanément avec la **HomeBuilder & Renovator Expo**, la **PM Expo** et **DesignTrends**. Avec plus de 19 000 participants et 950 éléments d'exposition, les quatre foires présenteront ce qu'il y a de plus nouveau dans le domaine des produits et technologies canadiens utilisés en vue de la conception, de la construction, de l'exploitation, de la mise à niveau et de la rénovation de tous les types d'immeubles.

Dans le cadre de **Construct Canada**, les partenaires d'Équipe Canada inc ont organisé un programme sur le commerce international — occasion unique en son genre permettant aux entreprises canadiennes d'ouvrir de nouveaux marchés mondiaux. Le programme de **Construct Canada** résulte d'une action coordonnée de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) international, du Service des délégués commerciaux du Canada du MAECI, des Centres du commerce international d'Industrie Canada et d'Ontario Exports Inc.

### PROGRAMME DE COMMERCE INTERNATIONAL

#### Le 2 décembre : tournée de projets résidentiels sur le marché de Toronto

Cette tournée d'une demi-journée, organisée par la SCHL, procurera aux visiteurs internationaux et aux agents commerciaux canadiens une vision de première main d'exemples de planification

de sites résidentiels, de pratiques en matière de bâtiment, ainsi que de matériaux et de technologies utilisés par les constructeurs de maisons sur le marché de Toronto. L'accent sera mis sur les plus nouveaux systèmes de logement canadiens.

#### Le 3 décembre : exposés, déjeuner et séance de réseautage

*Programmes et services gouvernementaux à l'intention des entreprises canadiennes faisant des affaires sur la scène internationale*

Il s'agit d'un aperçu des programmes, services et ressources en matière de commerce d'Équipe Canada inc qu'on peut obtenir des gouvernements du Canada et de l'Ontario, et de sociétés d'État, visant à aider les entreprises canadiennes à exporter leurs produits et services. Les discussions comprendront également des conseils sur la façon dont une entreprise canadienne peut se servir efficacement de ressources dans Internet pour faire sa promotion sur la scène internationale.

*Passage de la douane des États-Unis : ce que les exportateurs de produits du bâtiment canadiens doivent savoir*

Cette séance mettra l'accent sur les importantes modifications des politiques et pratiques des États-Unis en matière de douane et d'immigration depuis les événements du 11 septembre. Un groupe d'experts présentera des mises à jour et répondra à des questions de l'assistance.

*Les technologies canadiennes du logement : des solutions pour le monde*

La technologie canadienne des immeubles résidentiels bas s'est méritée une réputation dans le monde entier en matière d'efficacité énergétique, de qualité, de rapidité d'érection, de prix abordables et de milieu intérieurs sains. Ce séminaire est conçu

expressément à l'intention des visiteurs au Canada et il sera donné par des experts techniques appartenant à la SCHL.

#### Déjeuner de réseautage

Le déjeuner comprend un exposé d'un conférencier invité. L'admission des visiteurs internationaux au déjeuner est comprise dans les droits d'inscription. Les entreprises et les cadres canadiens peuvent acheter des billets.

#### Séance de réseautage international

Cette séance en après-midi réunira des architectes, des entrepreneurs, des ingénieurs, des fabricants et des fournisseurs canadiens, qui pourront rencontrer des délégués internationaux et des agents commerciaux du Canada venus du monde entier. Les visiteurs internationaux auront l'occasion d'établir des liens avec des entreprises canadiennes qui s'intéressent à leur marché.

#### Les 4 et 5 décembre

Ces deux journées seront consacrées à une tournée des 950 éléments d'exposition présents à la foire, ainsi qu'à la visite de la vitrine des technologies novatrices de la SCHL et à l'assistance aux démonstrations pratiques faites sur les lieux mêmes de l'exposition.

Un centre du commerce international sera ouvert à **Construct Canada** pour faciliter des contacts constants entre des entreprises et des délégués commerciaux du Canada ou des visiteurs internationaux souhaitant discuter des possibilités en matière d'affaires et de commerce.

**Pour plus de renseignements**, ou pour s'inscrire au Programme de commerce international, communiquer avec Evelyn Silverstone, tél. : **(416) 512-1215**, poste **229**, courriel : **evelyn@yorkcom.to**, site Web : **www.constructcanada.com**.